

✎ Ursula Nafula
👤 Jesse Pieteresen
📧 dohliam
🗣️ Cantonese / English
📖 Level 2



同植物講嘢嘅卡麗
Khalai talks to plants

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

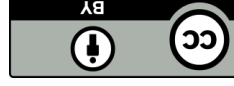
同植物講嘢嘅卡麗 / Khalai talks to plants

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pieteresen

Translated by: (yue) dohliam

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



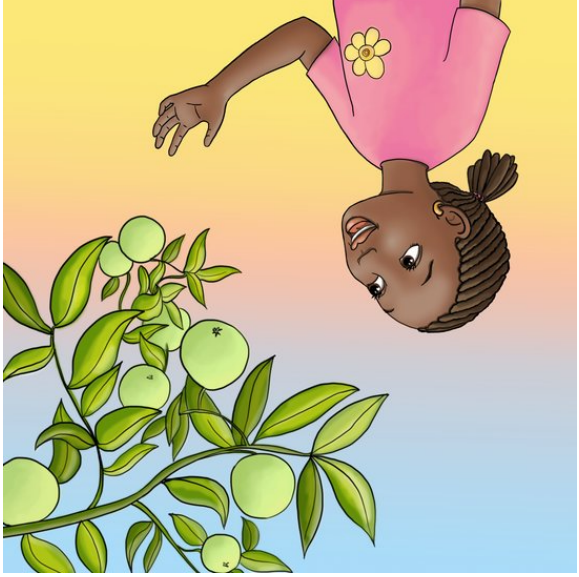
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



呢個係卡麗。佢今年七歲。喺肯雅嘅當地方言入面，呢個名係「好人」嘅意思。

...

This is Khalai. She is seven years old. Her name means 'the good one' in her language, Lubukusu.



卡麗朝頭早腳醒，同棵橙樹講：「橙樹吖，唔該你
快高長大啦，生啲又大又甜嘅橙俾我哋！」

...

Khalai wakes up and talks to the orange tree.
“Please orange tree, grow big and give us lots
of ripe oranges.”



喺卡麗行路返學嘅路上佢就同草地講：「草地吖，唔該你一定要生綠啲，唔好枯乾晒吖。」

...

Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. "Please grass, grow greener and don't dry up."



卡麗唉聲嘆氣噉話：「啲橙仔仲係綠色嘅，我聽日再嚟睇吓你啦！或者聽日你就會俾隻又熟又甜嘅橙我嘞！」

...

"The oranges are still green," sighs Khalai. "I will see you tomorrow orange tree," says Khalai. "Perhaps then you will have a ripe orange for me!"

卡麗路過啲野花，佢就同啲野花講：「野花吖，唔該你哋一路開花唔好停啦，等我可以將你放喺頭上面。」

...

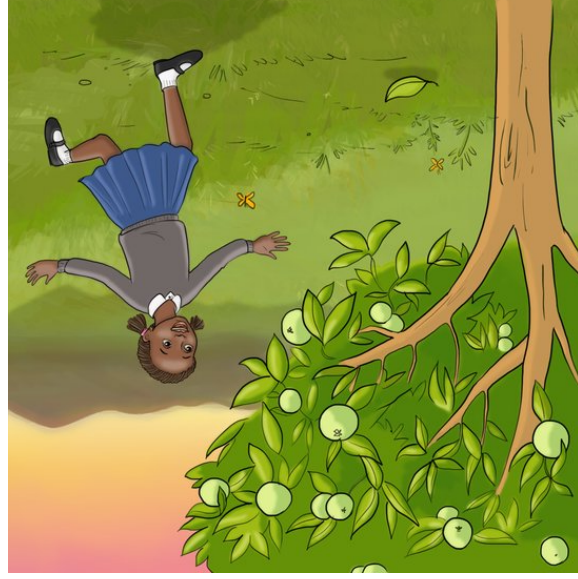
Khalai passes wild flowers. "Please flowers, keep blooming so I can put you in my hair."



當卡麗由學校返到屋企，佢又去睇吓棵橙樹，問佢話：「你啲橙熟未呀？」

...

When Khalai returns home from school, she visits the orange tree. "Are your oranges ripe yet?" asks Khalai.





喺學校度，卡麗同操場中間嘅小樹就話：「小樹吖，唔該你生多啲又粗又大嘅樹枝啦，噉我哋就可以喺樹蔭中讀書啦。」

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. "Please tree, put out big branches so we can read under your shade."



卡麗仲同學校左近嘅灌木叢就話：「灌木吖，唔該你哋生得強壯啲，噉啲衰人就唔入到嚟學校啦。」

...

Khalai talks to the hedge around her school. "Please grow strong and stop bad people from coming in."